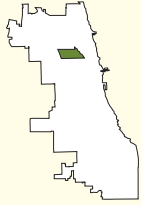


LOGAN SQUARE: Un Sitio Para Quedarse y Crecer

RESUMEN EJECUTIVO



Logan Square



Logan Square Neighborhood Association

Reconocimientos

Bruce Anderson
 Noemi Avelar
 Leticia Barrera
 Joanna Brown
 Larry Bulak
 Michael Burton
 Mario Caballero
 Lissette Castaneda
 Ald. Rey Colon
 Lorraine Cruz
 Ashley Dearborn
 Catherine Delgado
 Jennifer DeLeon
 Cece Drazek
 Margarita Espino
 Dr. Liliana Evers
 Jeannette Feliciano
 Joyce Fernandes
 Mark Fick
 Omar Figueroa
 Ald. Manuel Flores
 Dawn-Marie Galtieri
 Blanca Giron
 Rev. Leo Gomez
 Lucy Gomez-Feliciano
 Dr. Elizabeth Gonzalez
 Lilian Gonzalez
 Maria Gonzalez
 Silvia Gonzalez
 Rev. John Graham
 Mike Gregory
 Rev. Michael Herman
 Tony Hernandez
 Valdemar Hernandez
 Rev. Anna Kari Johnson
 Martha Juarez

Mark Kruse
 Teresa Lamberry
 David Leeney
 Paul Levin
 Miguel Luna
 Rev. Charles Lyons
 Maribel Mata-Benedict
 Deborah McCoy
 John McDermott
 Lucrecia Mejia
 Maricela Melecio
 James Menconi
 Michael Mendoza
 Joel Monarch
 Lissette Moreno-Kuri
 Maria Moyer
 Maribel Navarrette
 Ofelia Navarro
 Ald. Billy Ocasio
 Tom Osgood
 Idida Perez
 Rod Port
 Delia Ramirez
 Lowell Rice
 Rosita de la Rosa
 Ricarda Ruiz
 Jesse Senechal
 Joan Sheforgen
 Miguel Sotomayor
 Kathy Tholin
 Judith Torres
 Sandra Vargas
 Elsa Vazquez
 Dr. Georgette Watson
 Rev. Pedro Windsor
 Sandra Zarinana

Uno de las organizaciones comunitarias más antiguas y exitosas, Logan Square Neighborhood Association (LSNA), ha estado en el centro de la vida de la comunidad desde que la organización comenzó en 1926. El trabajo diario de LSNA es guiado por un plan integral, no como el Plan Calidad de Vida del NCP, el cual es actualizado anualmente. El plan integral más reciente, el undécimo, intenta construir y proteger “un excelente sitio para vivir, trabajar, jugar, criar a los niños, tener un negocio y orar”.

El trabajo del LSNA se centra en cuatro programas dirigidos a edificar una comunidad más fuerte a través de escuelas más fuertes:

- El programa *Parent Mentor* cada año entrena a más de 100 padres de familia para trabajar como tutores en una de las siete escuelas públicas.
- Los Centros de Aprendizaje Comunitarios en cinco escuelas dan educación en inglés como segunda lengua y enseñanza del GED para adultos, así como también servicios de guardería, tutores y recreación para niños.
- El grupo *Literacy Ambassadors* envía grupos de maestros y padres de familia en visitas a domicilio para aconsejar a otros padres de familia en estrategias para leer y servir como puente entre la casa y la escuela.
- El programa Nueva Generación en asociación con Chicago State University entrena a padres de familia como mentores para llegar a ser maestros bilingües profesionales.

El esfuerzo de LSNA de proveer vivienda es también de importancia porque el desplazamiento residencial amenaza el progreso en otros lugares. LSNA ha trabajado junto con Hispanic Housing Development Corporation y Bickerdike Redevelopment Corporation para producir cientos de casas económicamente accesibles para Logan Square.

La asociación tiene éxito creando una gran manta que abriga a todas las personas involucradas – una manta en la cual se habla el español al lado del inglés. Su junta directiva está compuesta de 50 miembros que pertenecen a escuelas, iglesias, *block clubs*, agencias comunitarias y negocios. Cientos de personas asisten a su congreso anual de miembros, en el cual discuten y votan sobre los temas importantes.

Un Lugar para Permanecer, Un Lugar para Crecer

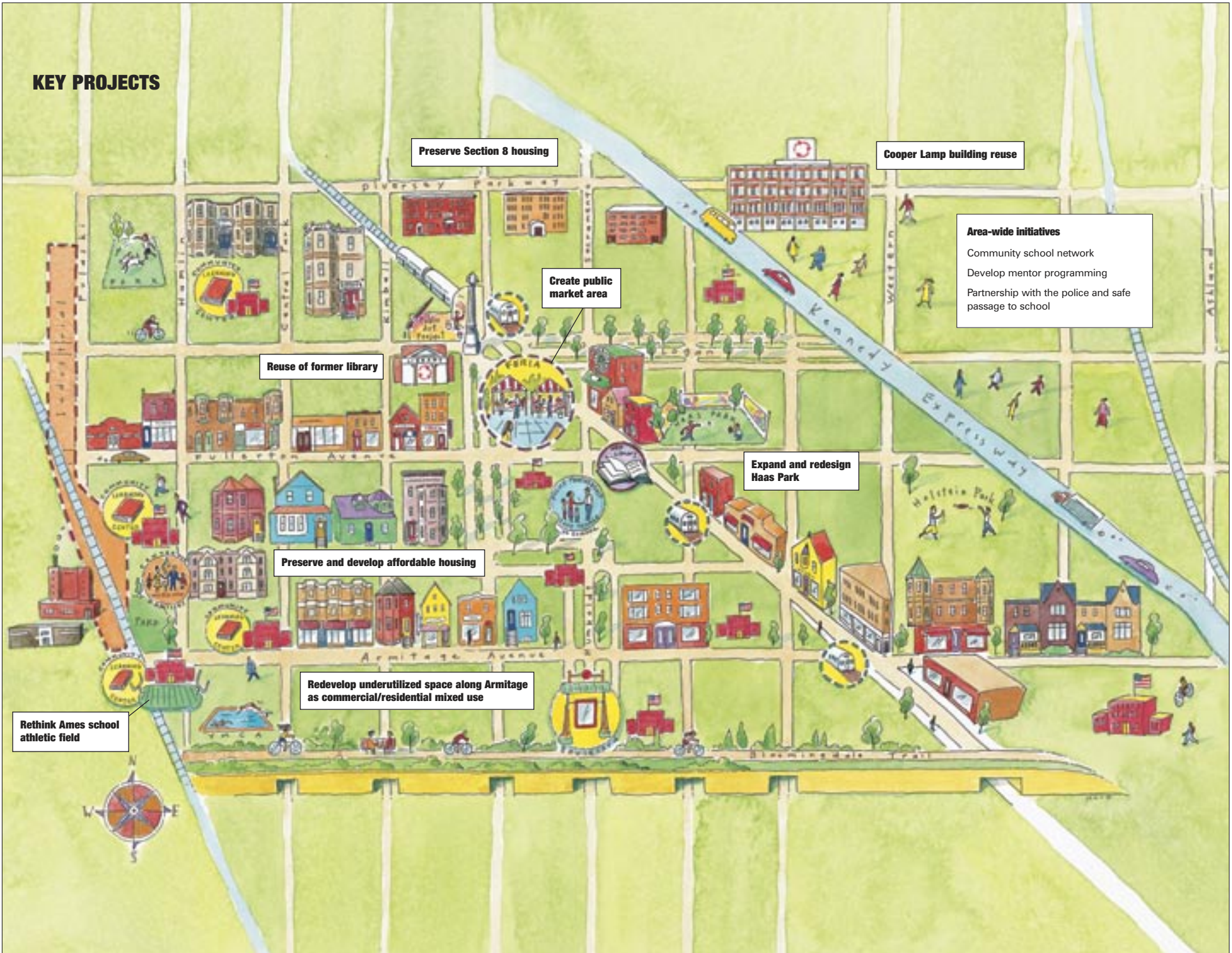


Nuestra comunidad tiene programas excelentes para involucrar a los padres en el mejoramiento de las escuelas.

Logan Square es un lugar para permanecer y crecer. Sobre todo, es un lugar para que las familias crezcan saludablemente – familias seguras de que sus casas son, y seguirán siendo, decentes y económicamente accesibles; familias con confianza en que sus niños están físicamente seguros y son intelectualmente estimulados en escuelas y jardines infantiles de buena calidad; familias sostenidas por el acceso a trabajos de importancia con salarios adecuados; familias orgullosas de su herencia étnica y cultural, y al mismo tiempo abiertas a la energía y diversidad que los recién llegados le agregan a la mezcla.

Mientras Logan Square es un lugar para crecer, nuestro crecimiento será balanceado e integral, que fomente una comunidad verdadera y estable, tanto para los jóvenes y viejos como para los nuevos inmigrantes y los residentes de mucho tiempo por igual.

KEY PROJECTS



Preserve Section 8 housing

Cooper Lamp building reuse

Area-wide initiatives
Community school network
Develop mentor programming
Partnership with the police and safe passage to school

Create public market area

Reuse of former library

Expand and redesign Haas Park

Preserve and develop affordable housing

Redevelop underutilized space along Armitage as commercial/residential mixed use

Rethink Ames school athletic field



Los Residentes Buscan el Camino hacia un Futuro Diverso



Mansiones elaboradas fueron construidas en los bulevares comenzando a fines de los años 1800.

Logan Square está en movimiento. Pero para muchas familias trabajadoras de este barrio del lado norte de Chicago, la pregunta persistente es si ellos también se tendrán que ir. ¿O puede ser posible controlar las fuerzas poderosas-pero-irreflexivas del mercado de bienes raíz, que van desde la zona de condominios al lado del lago hacia el oeste, y usar esas esfuerzos para entretejer un nuevo tipo de comunidad?

Si es así, ¿qué tipo de comunidad? Este plan calidad-de-vida aspira a crear una comunidad que Chicago casi nunca ha producido. Sería estable y diversa, ni el Gold Coast ni el barrio – un lugar donde las familias de todo tipo, color y clase no simplemente coexistirían, sino también se apoyarían el uno al otro mientras persiguen sus propias versiones del sueño americano.

Tal comunidad no sería muy diferente de lo que ha sido Logan Square. Este es un barrio nacido en la búsqueda de viviendas económicamente accesibles que siguió al Gran Incendio de 1871. Ubicado más allá de la única zona de ladrillo a prueba de fuego, el joven Logan Square, con sus casas de madera de dos o tres apartamentos, era un regalo de dios para los desplazados molineros alemanes y escandinavos. Después de que la ciudad anexó el barrio y lo embelleció con bulevares anchos y plazas públicas, los mercaderes, gerentes y profesionales construyeron edificios elegantes de ladrillo gris y estilo Queen Anne a lo largo de los bulevares Kedzie, Logan y Humbolt. Esta historia de diversidad, esta mezcla de ricos y no-tan-ricos, de quienes hablan inglés y otras lenguas, ha sobrevivido por más de un siglo. Los acentos escuchados por la Avenida Milwaukee eran primero Yiddish, luego polaco, y

más recientemente, español. Mientras tanto, un diverso pero también estable Logan Square ha permanecido como uno de los mejores ejemplos de lo que un barrio urbano de Chicago es capaz de ser y hacer.

Tal vez la próxima ola no sea tan benigna. La revitalización (gentrification) de Lincoln Park ha saltado el Kennedy Expressway, primero colonizando Bucktown, y ahora subiendo la propiedad raíz y rentas hacia el oeste hasta la Avenida Kedzie y más allá. El precio promedio de las casas vendidas el año pasado en Logan Square sobrepasó los \$300,000, aunque la revista Chicago nota que el promedio de casas individuales fue \$442,766. El último reajuste de impuestos de la propiedad raíz, en 2003, subió un promedio del 76 por ciento. Todo eso en un barrio donde, según el Censo 2000, hasta la tercera parte de los inquilinos ha dedicado ya una gran parte de sus ingresos para pagar la renta.

La escala de este desplazamiento, aunque no el dolor, es aparente en la sección del censo 2216, la cual cubre 20 manzanas al este de la Avenida Western entre Armitage y Fullerton. Durante la década de 1990, las rentas se duplicaron, el valor de las viviendas se triplicó y se adhirieron 44 unidades nuevas de vivienda. Sin embargo la población en esta sección disminuyó en un 15 por ciento, y el número de latinos e hijos se redujo a la mitad. En la medida en que la revitalización (gentrification) se desplaza hacia el oeste, las implicaciones son claras.

Ningún plan puede detener esta tendencia. Por lo tanto, ningún planificador inteligente trataría de detenerla. La inversión nueva puede ser la vida de un vecindario saludable. Sin embargo hay forma de mezclar lo viejo y lo nuevo, de hacer el tejido urbano más interesante en vez de desgarrarlo, o aun peor, desteñirlo hasta dejarlo de un solo color.

STRATEGIES AND PROJECTS

ESTRATEGIA 1 Preservar y expandir la vivienda económicamente accesible.

- 1.1** Trabajar para preservar el alquiler accesible.
- 1.2** Establecer un centro de vivienda de Logan Square.
- 1.3** Trabajar juntos con las corporaciones del desarrollo comunitario para construir vivienda.
- 1.4** Abogar para que haya unidades económicamente accesibles dentro de los proyectos de vivienda nuevos o de rehabilitación acordes con el precio del mercado.
- 1.5** Comenzar proyectos cooperativos de vivienda de valor-limitado.
- 1.6** Desarrollar vivienda de apoyo en Logan Square.
- 1.7** Establecer el Proyecto Logan Square Legacy.

ESTRATEGIA 2 Expandir y mejorar parques y programas recreativos, y crear nuevos espacios comunitarios.

- 2.1** Expandir y mejorar el Parque Haas.
- 2.2** Apoyar la construcción de la vía de bicicletas Bloomingdale (Bike Trail y Greenway).
- 2.3** Trabajar junto con las juntas de parques para mejorar las instalaciones y la programación.
- 2.4** Construir pequeños áreas de juego y jardines en lotes vacantes.
- 2.5** Apoyar la creación de una plaza multi-usos en la propiedad del Chicago Transit Authority al lado de Logan Square.
- 2.6** Re-pensar y re-configurar el campo atlético de Ames School.
- 2.7** Apoyar la renovación de la West Park Commission Comfort Station en Logan Square.

ESTRATEGIA 3 Mejorar y expandir el modelo de programas de escuelas comunitarias, y fomentar oportunidades educacionales para residentes de todas edades.

- 3.1** Expandir el programa Parent Mentor.
- 3.2** Ampliar los Centros Comunitarios de Aprendizaje basados en las escuelas.
- 3.3** Mejorar el programa Literacy Ambassadors.
- 3.4** Desarrollar el programa Parents as Tutors.
- 3.5** Expandir las oportunidades de aprendizaje a través del servicio de las escuelas secundarias.
- 3.6** Continuar el programa Grow Our Own Teachers.
- 3.7** Expandir los programas pre-kinder y Head Start, y desarrollar un nuevo instituto pre-escolar.
- 3.8** Mejorar el acceso a computadoras en las escuelas locales, en la nueva biblioteca pública y otros espacios públicos.
- 3.9** Mejorar las oportunidades para los estudiantes de escuela secundaria para avanzar a la universidad.
- 3.10** Comisionar una investigación sobre la movilidad de escuelas en Logan Square.

ESTRATEGIA 4 Revitalizar y redesarrollar los corredores comerciales importantes trabajando con los oficiales elegidos y los dueños de negocios y propiedades.

- 4.1** Lograr la vivienda de escuela a escuela y el redesarrollo comercial en la Avenida Armitage.
- 4.2** Estudiar posibles cambios de zonificación para incentivar los proyectos de uso mixto.
- 4.3** Reclutar negocios y servicios muy necesitados.
- 4.4** Apoyar las mejoras paisajistas en las calles y calzadas y en las fachadas a lo largo de las avenidas Fullerton, Armitage y Milwaukee.

ESTRATEGIA 5 Apoyar la retención de industrias y el desarrollo de negocios, y proveer el entrenamiento laboral coordinado, la colocación laboral y la educación financiera para los residentes de la comunidad.

- 5.1** Expandir los Centros de Aprendizaje Comunitarios para proveer servicios de empleo y educación financiera.
- 5.2** Ayudar a los empresarios locales con entrenamiento y desarrollo de negocios.
- 5.3** Trabajar con los consejos locales de industria y otros para proteger los trabajos de manufactura.

ESTRATEGIA 6 Mejorar la salud, seguridad y bienestar de los residentes y familias de Logan Square.

- 6.1** Iniciar un programa Healthier People/Healthier Workforce.
- 6.2** Continuar la expansión de programas de salud y nutrición.
- 6.3** Expandir PrimeCare, una clínica de servicios médicos generales en Logan Square.
- 6.4** Expandir los programas de salud física y los programas de deportes en las escuelas, instalaciones y parques.
- 6.5** Mejorar el acceso a los servicios de salud mental, consejería para drogadicción y salud dental.
- 6.6** Ayudar a los jóvenes a tomar decisiones que les ayuden a llevar una vida saludable a través de un esfuerzo que abarque a toda la comunidad.

6.7 Hacer de Logan Square un sitio seguro para caminar y montar en bicicleta.

6.8 Formar nuevos block clubs que enfrenten los problemas de salud y seguridad.

6.9 Incrementar la participación en estrategias para la prevención del crimen.

ESTRATEGIA 7 Support local arts organizations, promote art activities and expand arts programming and cultural events.

7.1 Identificar los edificios y espacios que sirvan como áreas de trabajo para ser comprados o rentados por artistas y organizaciones de las artes.

7.2 Expandir los programas artísticos en nuestros Centros Comunitarios de Aprendizaje.

7.3 Fortalecer el Logan Square Arts Council.

7.4 Emprender proyectos de arte público.

7.5 Establecer un centro cultural que sirva como el epicentro de las actividades artísticas.

ESTRATEGIA 8 Construir un liderazgo comunitario y permitir a todos los residentes, jóvenes y viejos, ciudadanos e inmigrantes, a participar efectivamente en las decisiones que afectan sus vidas.

8.1 Fortalecer los lazos institucionales, y construir nuevas relaciones que permitan echar a andar el plan.

8.2 Organizar para proteger y fortalecer los derechos de los inmigrantes.

8.3 Ayudar a los inmigrantes a obtener servicios y certificados necesarios para obtener la nacionalidad.

8.4 Organizar la gente joven para que tengan una voz sobre su futuro.

8.5 Conectar a jóvenes y ancianos, organizar a los mayores y ayudarles a obtener los servicios necesarios.

8.6 Expandir los esfuerzos para el registro de votantes.

El Programa comunidades Nuevas (NCP)

NCP es una iniciativa a largo plazo de Local Initiatives Support Corporation/Chicago para apoyar el desarrollo comunitario integral en 16 vecindarios. Este programa busca revitalizar comunidades en decadencia, reforzar a las que se encuentran en peligro de caer y preservar la diversidad en las áreas que se encuentran en vías de revitalización urbana, conocido en inglés como *gentrification*. Cada esfuerzo es dirigido por una agencia con base en el vecindario que coordina programas entre otras organizaciones locales y otros socios a lo largo de la ciudad.

A las agencias líderes se les proporciona un director y un organizador del Programa Comunidades Nuevas; otorga préstamos y fondos para llevar a cabo el programa; y proporciona apoyo técnico incluyendo la colaboración de expertos en planeación, oportunidades de entrenamiento y aprendizaje entre compañeros. Todos los barrios del programa NCP emprenden un proceso de planeación de calidad de vida y luego pasan los siguientes cinco años implementando el plan.

Cómo aprender más

Nancy Aardema *Director Ejecutivo*
Susan Yanun *New Communities Program Director*
Logan Square Neighborhood Association
2840 N. Milwaukee Avenue
Chicago, IL 60618
Teléfono: 773-384-4370
Fax: 773-384-0624
syanun@lsna.net
www.lsna.net

Susana Vasquez *Sub-directora del Programa*
Comunidades Nuevas
LISC/Chicago
1 N. LaSalle St., 12th Floor
Chicago, IL 60602
312-697-6102
svasquez@liscnet.org
www.lisc-chicago.org

To download full plans, go online to:
www.newcommunities.org

Empleados y Consultores

LISC/Chicago

Andrew Mooney *Director Superior del Programa*
Amanda Carney *Directora del Programa*
Comunidades Nuevas
Susana Vasquez *Sub-directora del Programa*
Comunidades Nuevas
Patrick Barry *Coordinador y Editor de los Escritores*
John McCarron *Escritor*

Camiros Ltd.

Leslie S. Pollock *Principal Planner*
Barry Gore *Planificador del Proyecto*
Jing Cui *Diseñadora Urbana*
Dena Hicks *Arquitecta Paisajista*
Denise Lea *Planificadora*

Kym Abrams Design, Inc.

Kym Abrams *Creative Director*
Kelly Komp *Design Manager*
Andy Eltzroth *Designer*

Ilustraciones y fotos

Steven Mach Illustration, page 4

Juan Francisco Hernandez, page 5

Logan Square Neighborhood Association, cover (far left, middle right), page 3

Michael Stanek, cover (middle left, far right)

El Programa Comunidades Nuevas es apoyado principalmente con fondos de la fundación John D. and Catherine T. MacArthur. Fondos adicionales han sido donados por la Fundación Annie E. Casey, Fundación Joyce, Fundación Lloyd A. Fry, Living Cities, Mayor's Office of Workforce Development, Nationwide Insurance, Partnership for New Communities, Fundación Polk Bros. y Fundación Surdna.